

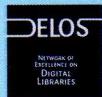
Cross Language Evaluation Forum

ABSTRACTS

CLEF 2006 Workshop, 20-22 September, Alicante, Spain

Results of the CLEF 2006

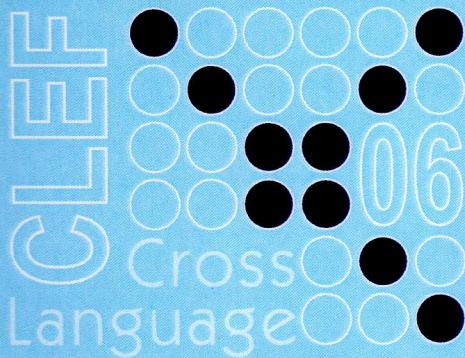
Cross-Language
System
Evaluation
Campaign



ISSN: 1818-8044

ISBN: 2-912335-21-3

Editors: Alessandro Nardi, Carol Peters, Jose Luis Vicedo



Cross Language Evaluation Forum

About CLEF

The Cross-Language Evaluation Forum (CLEF) supports global digital library applications by (i) developing an infrastructure for the testing, tuning and evaluation of information retrieval systems operating on European languages in both monolingual and cross-language contexts, (ii) providing a forum for the discussion of results, and (iii) creating test-suites of reusable data which can be employed by system developers for benchmarking purposes.

CLEF 2006 is partially supported by the
DELOS Network of Excellence on Digital Libraries
www.delos.info

design: eltallerdigital.com

The CLEF Workshop is sponsored by the University of Alicante



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

CLEF Website: www.clef-campaign.org

Coordination:

CLEF is coordinated by the Istituto di Scienza e Tecnologie dell'Informazione, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Pisa, Italy. The following Institutions have contributed to the organisation of the different tracks of the CLEF 2006 campaign:

Centre for the Evaluation of Human Language and Multimodal Communication Technologies (CELCT), Trento, Italy · Centro per la Ricerca Scientifica e Tecnologica, Istituto Trentino di Cultura, Trento, Italy · College of Information Studies and Institute for Advanced Computer Studies, University of Maryland, USA · Department of Computer Science, University of Indonesia · Department of Computer Science Department, RWTH Aachen University, Germany · Department of Computer Science and Information Systems, University of Limerick, Ireland · Department of Computer Science and Information Engineering, National University of Taiwan · Department of Information Engineering, University of Padua, Italy · Department of Information Science, University of Hildesheim, Germany · Department of Information Studies, University of Sheffield, UK · Department of Medical Informatics, Aachen University of Technology (RWTH), Germany · Evaluations and Language Resources Distribution Agency Sarl, Paris, France · German Research Centre for Artificial Intelligence, DFKI, Saarbrücken · Information and Language Processing Systems, University of Amsterdam, Netherlands · InformationsZentrum Sozialwissenschaften, Bonn, Germany · Institute for Information technology, Hyderabad, India · Lenguajes y Sistemas Informáticos, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, Spain · Linguateca, Sintef, Oslo, Norway · BuTreeBank Project, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria · National Institute of Standards and Technology, Gaithersburg MD, USA · Biomedical Informatics, Oregon Health and Science University, USA · Research Computing Center of Moscow · State University Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Hungary · School of Computer Science and Mathematics, Victoria University, Australia · School of Computing, Dublin City University, Ireland · UC Data Archive and School of Information Management and Systems, UC Berkeley, USA · University "Alexandru Ioan Cuza", IASI, Romania · University Hospitals and University of Geneva, Switzerland · Swedish Institute of Computer Science, Sweden Vienna · University of Technology, Austria · LTU Technologies, Paris, France · Department of Computer Science, University of Glasgow, UK · Language Processing and Information Systems, University of Alicante, Spain.

CONTENTS

What Happened in CLEF 2006	
<i>Carol Peters</i>	3
Scientific Data of an Evaluation Campaign: Do We Properly Deal with Them?	
<i>Maristella Agosti, Giorgio Maria Di Nunzio, Nicola Ferro</i>	4
MULTILINGUAL TEXTUAL DOCUMENT RETRIEVAL (AD HOC)	
CLEF 2006: Ad Hoc Track Overview	
<i>Giorgio M. Di Nunzio, Nicola Ferro, Thomas Mandl, and Carol Peters</i>	5
Cross-Language	
CELI Participation at CLEF 2006: Cross Language Delegated Search	
<i>Paolo Curtoni, Luca Dini</i>	6
Oromo-English Information Retrieval Experiments at CLEF 2006	
<i>Kula Kekeba Tune, Vasudeva Varma</i>	6
Statistical Machine Translation and Cross-Language IR: QMUL at CLEF 2006	
<i>Christof Monz</i>	6
The University of Lisbon at CLEF 2006 Ad-Hoc Task	
<i>Nuno Cardoso, Mário J. Silva, Bruno Martins</i>	7
Evaluating Language Resources for English-Indonesian CLIR	
<i>Herika Hayurani, Syandra Sari, Mirna Adriani</i>	7
Hindi and Telugu to English Cross Language Information Retrieval at CLEF 2006	
<i>Prasad Pingali, Vasudeva Varma</i>	7
Amharic-English Information Retrieval	
<i>Atelach Alemu Argaw, Lars Asker</i>	8
Monolingual	
Passage Retrieval vs. Document Retrieval in the Monolingual Task with the IR-n System	
<i>Elisa Noguera, Fernando Llopis</i>	8
The PUCRS-PLN Group Participation at CLEF 2006	
<i>Marco Gonzalez, Vera L. S de Lima</i>	8
A Study on the use of Stemming for Monolingual Ad-Hoc Portuguese Information Retrieval	
<i>Viviane Moreira Orengo</i>	9
Using Noun Phrases for Local Analysis in Automatic Query Expansion	
<i>João Marcelo Azevedo Arcoverde, Maria das Graças Volpe Nunes, Wendel Scardua</i>	9
ENSM-SE at CLEF 2006: AdHoc Uses of Fuzzy Proximity Matching Function	
<i>Annabelle Mercier, Michel Beigbeder</i>	9
Benefits of deep NLP-based Lemmatization for Information Retrieval	
<i>Péter Halászy</i>	10
Statistical vs. Rule-Based Stemming for Monolingual French Retrieval	
<i>Prasenjit Majumder, Mandar Mitra, Kalyankumar Datta</i>	10
Robust and More	
Report of MIRACLE Team for the Ad-Hoc Track in CLEF 2006	
<i>José Miguel Goñi-Menoyo, José Carlos González-Cristóbal, Julio Villena-Román</i>	11
CoLesIR at CLEF 2006: Rapid Prototyping of an N-gram-based CLIR System	
<i>Jesús Vilares, Michael P. Oakes, John I. Tait</i>	11
SINAI at CLEF 2006 Ad Hoc Robust Multilingual Track: Query Expansion using the Google Search Engine	
<i>Fernando Martínez-Santiago, Arturo Montejo-Ráez, Miguel A. García-Cumbreras, L. Alfonso Ureña-López</i>	12
Robust Ad-hoc Retrieval Experiments with French and English at the University of Hildesheim	
<i>Thomas Mandl, René Hackl, Christa Womser-Hacker</i>	12
Comparing the Robustness of Expansion Techniques and Retrieval Measures	
<i>Stephen Tomlinson</i>	12

Priberam's Question Answering System in a Cross-Language Environment	Adán Cassan, Helena Figueira, André Martins, Afonso Mendes, Pedro Mendes, Cláudia Pinto, Daniel Vidal.....	24
LCC's PowerAnswer at QA@CLEF 2006	Mitchell Bowden, Marian Olteanu, Pasin Suriyentrakorn, Jonathan Clark, Dan Moldovan.....	24
BRUJA System. The University of Jaén at the Spanish Task of CLEFQA 2006	Miguel A. García-Cumbreras, L.A. Ureña-López, Fernando Martínez Santiago, Jose M. Perea-Ortega.....	25
Cross Lingual Question Answering using QRISTAL for CLEF 2006	Dominique Laurent, Patrick Séguéla, Sophie Nègre	25
DFKI-LT at the CLEF 2006 Multiple Language Question Answering Track	Bogdan Sacaleanu, Günter Neumann.....	25
CLEF2006 Question Answering Experiments at Tokyo Institute of Technology	E.W.D. Whittaker, J.R. Novak, P. Chatain, P.R. Dixon, M.H. Haie, S. Furui	26
Finding Answers in the OEdipe System by Extracting and Applying Linguistic Patterns	Romaric Besançon, Mehedi Embarek, Olivier Ferret.....	26
Using a Text Summarization System for Monolingual Question Answering	Pedro Paulo Balage Filho, Vinícius Rodrigues de Uzeda, Thiago Alexandre Salgueiro Pardo, Maria das Graças Volpe Nunes.....	26
Developing a Question Answering System for the Romanian-English Track at CLEF 2006	Georgiana Pușcașu, Adrian Iftene, Ionuț Pistol, Diana Trandabăț, Dan Tuși, Alin Ceaușu, Dan Ștefănescu, Radu Ion, Constantin Orăsan, Iustin Dornescu, Alex Moruz, Dan Cristea	27
Esfinge – a Modular Question Answering System for Portuguese	Luís Costa.....	27
INAOE at CLEF 2006: Experiments in Spanish Question Answering	Antonio Juárez-Gonzalez, Alberto Téllez-Valero, Claudia Denicia-Carral, Manuel Montes-y-Gómez, Luis Villaseñor-Pineda	28
Accuracy of the AID System's Information Retrieval in Processing Huge Data Collections	Jolanta Mizera-Pietraszko	28
The LIA at QA@CLEF-2006	Laurent Gillard, Laurianne Sitbon, Eric Blaudez, Patrice Bellot, Marc El-Bèze.....	28
University of Hagen at QA@CLEF 2006: Interpretation and Normalization of Temporal Expressions	Sven Hartrumpf, Johannes Leveling	29
The UPV at QA@CLEF 2006	Davide Buscaldi, José Manuel Gomez, Paolo Rosso, Emilio Sanchis.....	29
The Bilingual System MUSCLEF at QA@CLEF 2006	Brigitte Grau, Anne-Laure Ligozat, Isabelle Robba, Anne Vilnat, Michael Bagur, Kevin Séjourné.....	29
A Shallow Approach for Answer Selection based on Dependency Trees and Term Density	Manuel Pérez-Coutiño, Manuel Montes-y-Gómez, Aurelio López-López, Luis Villaseñor-Pineda, Aarón Pancardo-Rodríguez	30
AliQAn and BRILI QA Systems at CLEF 2006	S.Ferrández, P.López-Moreno, S.Roger, A.Ferrández, J.Peral, X.Alvarado, E.Noguera, F.Llopis.....	30
MIRACLE at the Spanish CLEF@QA 2006 Track	César de Pablo-Sánchez, Ana González-Ledesma, Antonio Moreno, José Luis Martínez-Fernández, Paloma Martínez	31
Finding Answers to Indonesian Questions from English Documents	Sri Hartati Wijono, Indra Budi, Lily Fitria, Mirna Ariani.....	31
Huting Answers with RAPOSA (FOX)	Luís Sarmento	31
Answer Validation Exercise		
The Effect of Entity Recognition in Answer Validation	Alvaro Rodrigo, Anselmo Peñas, Felisa Verdejo.....	32
Towards Entailment-based Question Answering: ITC-irst at CLEF 2006	Milen Kouylekov, Matteo Negri, Bernardo Magnini, Bonaventura Coppola	32

ImageCLEF 2006 Experiments at the Chemnitz Technical University	
<i>Thomas Wilhelm, Maximilian Eibl</i>	40
IPAL Inter-Media Pseudo-Relevance Feedback Approach to ImageCLEF 2006 Photo Retrieval	
<i>Nicolas Maillot, Jean-Pierre Chevallet, Vlad Valea, Joo Hwee Lim</i>	41
Dublin City University at CLEF 2006: Experiments for the ImageCLEF Photo Collection Standard Ad Hoc Task	
<i>Kieran Mc Donald, Gareth J. F. Jones</i>	41
ImageCLEFmed	
Performing Image Classification with a Frequency-based Information Retrieval Schema for ImageCLEF 2006	
<i>Henning Müller, Tobias Gass, Antoine Geissbuhler</i>	42
University of Freiburg at ImageCLEF06: Radiograph Annotation using Local Relational Features	
<i>Lokesh Setia, Alexandra Teynor, Alaa Halawani, Hans Burkhardt</i>	42
Medical Image Retrieval and Automated Annotation: OHSU at ImageCLEF 2006	
<i>William Hersh, Jayashree Kalpathy-Cramer, Jeffery Jensen</i>	42
Morphosaurus in ImageCLEF 2006: The Effect of Subwords on Biomedical IR	
<i>Philipp Daumke, Jan Paetzold, Kornél Markó</i>	43
MedIC/CISMeF at ImageCLEF 2006: Image Annotation and Retrieval Tasks	
<i>F.Florea, A.Rogozan, V.Cornea, A.Bensrhair, S.Darmoni</i>	43
Medical Image Annotation and Retrieval using Visual Features	
<i>Jing Liu, Yang Hu, Mingjing Li, Wei-ying Ma</i>	43
Combining Global Features within a Nearest Neighbor Classifier for Content-based Retrieval of Medical Images	
<i>Mark O Guld, Christian Thies, Benedikt Fischer, Thomas M Lehmann</i>	44
Two-stage SVM for Medical Image Annotation	
<i>Bo Qiu, Changsheng Xu, Qi Tian</i>	44
Baseline Results for the ImageCLEF 2006 Medical Automatic Annotation Task	
<i>Mark O Guld, Christian Thies, Benedikt Fischer, Thomas M Lehmann</i>	44
IPAL Knowledge-based Medical Image Retrieval in ImageCLEFmed 2006	
<i>Caroline Lacoste, Jean-Pierre Chevallet, Joo-Hwee Lim, Xiong Wei, Daniel Raccoceanu, Diem Le Thi Hoang, Roxana Teodorescu, Nicolas Vuillenemot</i>	45
ImageCLEFphoto&med	
SINAI at ImageCLEF 2006	
<i>M.C. Díaz-Galiano, M.A. García-Cumbreras, M.T. Martín-Valdivia, A. Montejano-Raez, L.A. Ureña-López</i>	45
CINDI at ImageCLEF 2006: Image Retrieval & Annotation Tasks for the General Photographic and Medical Image Collections	
<i>M. M. Rahman, Varun Sood, Bipin C. Desai, Prabir Bhattacharya</i>	46
Query and Document Translation by Automatic Text Categorization: A Simple Approach to Establish a Strong Textual Baseline for ImageCLEFmed 2006	
<i>Julien Gobéïll, Henning Müller, Patrick Ruch</i>	46
Image Retrieval and Annotation using Maximum Entropy	
<i>Thomas Deselaers, Tobias Weyand, Hermann Ney</i>	46
CROSS-LANGUAGE SPEECH RETRIEVAL (CL-SR)	
Overview of the CLEF-2006 Cross-Language Speech Retrieval Track	
<i>Douglas W. Oard, Jianqiang Wang, Gareth J.F. Jones, Ryen W. White, Pavel Pecina, Dagobert Soergel, Xiaoli Huang, Izhak Shafran</i>	47
The University of West Bohemia at CLEF 2006, the CL-SR track	
<i>Pavel Irčing, Luděk Müller</i>	47
University of Ottawa's Participation in the CL-SR Task at CLEF 2006	
<i>Muath Alzghool, Diana Inkpen</i>	48
Speech Retrieval Experiments using XML Information Retrieval	
<i>Djoerd Hiemstra, Roeland Ordelman, Robin Aly, Laurens van der Werff, Franciska de Jong</i>	48
Dublin City University at CLEF 2006: Cross-Language Speech Retrieval (CL-SR) Experiments	
<i>Gareth J. F. Jones, Ke Zhang, Adenike M. Lam-Adesina</i>	48

CLEF-2006 CL-SR at Maryland: English and Czech	
<i>Jianqiang Wang, Douglas W. Oard</i>	49
Applying Logic Forms and Statistical Methods to CL-SR Performance	
<i>R. M. Terol, P. Martínez-Barco, M. Palomar</i>	49
MULTILINGUAL WEB TRACK (WebCLEF)	
Overview of WebCLEF 2006	
<i>Krisztian Balog, Leif Azzopardi, Jaap Kamps, Maarten de Rijke</i>	51
UPV/BUAP Participation in WebCLEF 2006	
<i>David Pinto, Paolo Rosso, Ernesto Jiménez</i>	51
REINA at WebCLEF 2006. Mixing Fields to Improve Retrieval	
<i>Carlos G. Figuerola, José L. Alonso Berrocal, Ángel F. Zazo Rodríguez, Emilio Rodríguez</i>	51
The University of Amsterdam at WebCLEF 2006	
<i>Krisztian Balog, Maarten de Rijke</i>	52
Multilingual Web Retrieval Experiments with Field Specific Indexing Strategies for CLEF 2006 at the University of Hildesheim	
<i>Ben Heuwing, Thomas Mandl, Robert Strötgen</i>	52
European Web Retrieval Experiments at WebCLEF 2006	
<i>Stephen Tomlinson</i>	52
Using Document Structure on Retrieving Webpages at the Web-CLEF 2006	
<i>Syntia Wijaya, Bimo Widhi, Tommy Khoerniawan, Mirna Adriani</i>	53
Text Reduction-Enrichment at WebCLEF	
<i>Franco Rojas, Héctor Jiménez-Salazar, David Pinto</i>	53
CROSS-LANGUAGE GEOGRAPHICAL RETRIEVAL (GeoCLEF)	
GeoCLEF 2006: the CLEF 2006 Cross-Language Geographic Information Retrieval Track	
Overview	
<i>Fredric Gey, Ray Larson, Mark Sanderson, Kerstin Bischoff, Thomas Mandl, Christa Womser-Hacker, Diana Santos, Paulo Rocha, Giorgio M. Di Nunzio, Nicola Ferro</i>	55
Report of MIRACLE Team for Geographical IR in CLEF 2006	
<i>Sara Lana-Serrano, José M. Goñi-Menoyo, José C. González-Cristóbal</i>	55
GIR Experimentation	
<i>Geoffrey Andogah</i>	56
Geographic IR Helped by Structured Geospatial Knowledge Resources	
<i>A. Toral, O. Ferrández, E. Noguera, Z. Kozareva, A. Montoyo, R. Muñoz</i>	56
Monolingual and Bilingual Experiments in GeoCLEF2006	
<i>Rocio Guillén</i>	57
UNSW at GeoCLEF 2006	
<i>You-Heng Hu, Linlin Ge</i>	57
SINAI at GeoCLEF 2006: Expanding the Topics with Geographical Information and Thesaurus	
<i>Manuel García-Vega, Miguel A. García-Cumbreras, L. Alfonso Ureña-López, José M. Perea-Ortega</i>	57
University of Hagen at GeoCLEF 2006: Experiments with Metonymy Recognition in Documents	
<i>Johannes Leveling, Dirk Veiel</i>	58
R2D2 at GeoCLEF 2006: a Mixed Approach	
<i>Manuel García-Vega, Miguel A. García-Cumbreras, L. Alfonso Ureña-López, José M. Perea-Ortega, F. Javier Ariza-López, Oscar Ferrández, Antonio Toral, Zornitsa Kozareva, Elisa Noguera, Andrés Montoyo, Rafael Muñoz, Davide Buscaldi, Paolo Rosso</i>	58
University of Twente at GeoCLEF 2006: Geofiltered Document Retrieval	
<i>Claudia Hauff, Dolf Trieschnigg, Henning Rode</i>	58
Place Disambiguation with Co-occurrence Models	
<i>Simon Overell, João Magalhães, Stefan Rüger</i>	59
The University of Lisbon at GeoCLEF 2006	
<i>Bruno Martins, Nuno Cardoso, Marcirio Silveira Chaves, Leonardo Andrade, Mário J. Silva</i>	59
Blind Relevance Feedback and Named Entity based Query Expansion for Geographic Retrieval at GeoCLEF 2006	
<i>Kerstin Bischoff, Thomas Mandl, Christa Womser-Hacker</i>	59